

Спецификација предмета

Студијски програм		Богословско-пастирски програм		
Изборно подручје (модул)				
Врста и ниво студија		Академске студије - Основне студије		
Назив предмета		Немачки језик 2		
Наставник (за предавања)		Зорана Козомарић, наставник страног језика		
Наставник/сарадник (за вежбе)		Зорана Козомарић, наставник страног језика		
Наставник/сарадник (за ДОН)				
Број ЕСПБ		7		Статус предмета (обавезни/изборни)
		Обавезно изборни		
Услов	Одслушан курс Немачког језика 1.			
Циљ Предмета	Даље изграђивање оперативних знања о немачком језичком систему, његовој структури и функционисању на синхронном плану, изграђивање способности опсервирања и анализирања појава и елемената немачког језика у циљу њихове адекватне рецепције и изналажења преводних еквивалената, усавршавање способности неопходних за информативно, студиозно и дијагонално читање текстова из области теологије и духовности, усавршавање способности продуковања језички нормативних, композиционо-стилски и комуникативно правилних усмених и писмених саопштења из професионалне и социокултурне сфере комуникације у оквиру катихетске службе.			
Исход Предмета	Формираност за професионалну компетенцију студената богословско-катихетског профила релевантне лингвистичке, комуникативне, лингвокултуролошке и преводилачке компетенције у информативној, формативној и оперативној димензији (коректно владање руским језиком у рецептивним, рецептивно-продуктивним и продуктивним видовима говорне делатности у професионално актуелним сферама општења у домену катихетске службе) на нивоу Б 2 Европског оквира за живе језике.			
Садржај предмета				
Теоријска Настава	Одлике теолошког и терминосистема других контактних и комплементарних дисциплина у ширем центру у односу на претходну годину учења. Сакрални функционалностилски комплекс савременог немачког језика (општи поглед, конституенте). Научни стил - богословско-академски, богословско-дидактички и богословско-популарни подстил дисциплина које се изучавају у оквиру Богословско-катихетског програма.			
Практична настава (вежбе, ДОН, студијски истраживачки рад)	Нивои еквивалентности у превођењу; врсте текстова и типови превођења; парафраза; адаптација; превођење нееквивалентне лексике; пермутације; додавање, одузимање, изостављање; превођење дефиниција; превођење термина; транслитерација и транскрипција; унутарлексичка системност у превођењу; коришћење помоћне литературе при превођењу; основне карактеристике писменог превођења; усмено консекутивно превођење.			
Литература				
1 Jelena Končarević, Praktikum iz gramatike nemačkog jezika. Filozofski fakultet, Beograd, 1997.				
2 Jelena Končarević, Deutsch als Fachsprache der Geisteswissenschaften. Filozofski fakultet, Beograd, 1997.				
3 Марија Јандроковић, Немачко-српски и српско-немачки теолошки речник. Београд, Хришћански културни центар, 2007.				
4 И. Кнежевић, Теолошки дискурс енглеског и српског језика: лексичко-семантички и стилистички				
5 М. Јовановић, О превођењу: техника превођења: s primerima englesko-srpskog i srpsko-engleskog prevoda. Beograd, 2001.				
6 Axel Hering, Magdalena Masek, Michaela Prlmann – Balme: em Übungsgrammatik Deutsch als Fremdsprache, Max Hueber Verlag, Ismaning 2002				
Број часова активне наставе недељно током семестра/триместра/године				
Предавања	Вежбе	ДОН	Студијски истраживачки рад	Остали часови
1	1			
Методе извођења наставе	вербално-текстуалне, текстуалне, демонстративне.			
Оцена знања (максимални број поена 100)				
Предиспитне обавезе предавања	поена	Завршни испит	поена	
	20	писмени испит	20	

практична настава	20	усмени испит	20
колоквијуми	10		
семинари	10		